

# عاموس پیغمبرئن کتابی

## موقدمه

«عاموس» کتابی عاموس پیغمبرئن سؤزلری دئر. عاموس میلاددان اول سگنژئنجی عصرئن اورتالاریندا یاشاییردی و سؤزلرئنده آیدینجا گؤروروک کی، نجه عدالتسئلئیه ضئد چیخیر. عاموس یهودالی ائدی، اما او، اسرائیلئن شمال پادشاهلیغینین ضئدئنه سسئنی قالدیریدی. چونکی بو دؤورده او انسانلارین روحانی حیاتی کی، عدالتسئلئک و یوخسوللارین ائستئماری باهاسینا کامیاب و آرخایین یاشاییردی، تمئز دیتلیدی. انسانلار اؤزلرئنی صداقتلی گؤرسدئرئلر، لاکئن اونلارین معنویاتی یوخ ائدی.

عاموس پیغمبر جسارتله دیتدی کی، تار۱ اؤز خالقینی جزالاندیراجاق:

پئسلئکدن نئفرت ادئن، یاخشیلیغی سؤئن،

محکمهده عدالته اوستونلوک ورئن.

بلکه قوشونلار تار۱سی رب

قالان یوسئف اؤولادلارینا لوطف ادر. (۱۵:۵).

## کتابین مضمونو:

اسرائیلئن قونشولارینین جزالاندیریلماسی ۱:۱-۵:۲

اسرائیللی لرئن جزالاندیریلماسی ۶:۲-۱۴:۶

بش رؤیا ۷:۱-۹:۱۵

## رَبَّنْ مِثْلَتْلَرَه وَرَه جِی جِزَا

۱ بو، سورو صاحیبی اولان تقوعه لی عاموسون سؤزلری دئیر. او، یهوذا پادشاهی عوزئینانین و ائسرائیل پادشاهی یهوآش اوغلو یروبعامین دؤورونده، زلزله دن ائکی ائل قابق ائسرائیل باره ده بله رؤیا گؤرموشدو.

۲ عاموس بله ددی:

«رب صَحیودان نعره چکتر، اورشلئمدن گورولدایمیر.

چوبانلارین اوتلاقلاری یاس توتور، گریمل داغنین باشی قورو یور.

۳ رب بله دئیر:

«دَمَشَقْلِی لری جزاسیز بوراخمایا جاغام، چونکی گوناہ اوستونه گوناہ\* اتدئلر، دَمَرْدِئشلی دؤینلرله گئلعلد خالقینی دؤیدولر.

۴ بونا گؤره ده خَزَالْتِن ساریینا اود

سالاجاغام کی،

بِن-هَدَادِین قالالارینی

یاندیریپ-یاخسین.

۵ دَمَشَقْتِن دروازالارینین سورگوسونو

قیراجاغام،

آون دره سئندن آهالئنی سئلب-آتاجاغام،

پیت عِدَنده عصا گزدره نی گسه جیم،

إله کی، آرام خالق قتره اسئرلئیه

آپاریلسین.» رب بله دئیر.

۶ رب بله دئیر:

«عَزَه لی لری جزاسیز بوراخمایا جاغام،

چونکی گوناہ اوستونه گوناہ اتدئلر.

بوتون جاماعاتی اسئر ادئب اِدوما تسلم

اتدئلر.

۷ بونا گؤره ده عَزَه نئن دووارلارینا اود

یاغدیراجاغام کی،

اورانین قالالارینی یاندیریپ-یاخسین.

۸ اشدوددان آهالئنی سئلب-آتاجاغام،

اَشَقْلوندان عصا گزدره نی گسه جیم.

عَقْرُونون ضئدئنه ائکی قالدیراجاغام،

فئلسطی لرئن صاغ قالانلاری یوخ

اولاجاقلار.» پروردگار رب بله دئیر.

۹ رب بله دئیر:

«صورلولاری جزاسیز بوراخمایا جاغام،

چونکی گوناہ اوستونه گوناہ اتدئلر،

بوتون جاماعاتی اِدوما اسئر ادئب

قارداشلیق عهدئنی خاطیرلامادیلار.

۱۰ بونا گؤره ده سورون دووارلارینا اود

یاغدیراجاغام کی،

اورانین قالالارینی یاندیریپ-یاخسین.»

۱۱ رب بله دئیر:

«اِدوملولاری جزاسیز بوراخمایا جاغام،

چونکی گوناہ اوستونه گوناہ اتدئلر،

مرحمت حَسَنئنی بوغدولار،

اؤز قارداش خالقینی قیلینجلا قوودولار،

قَضَبلری دائم پیرتیجی اندی،

حَصْرلرئنی آخیراچاق ساخلادیلار.

۱۲ بونا گؤره ده تیمانا اود یاغدیراجاغام کی،

بوصرائین قالالارینی

یاندیریپ-یاخسین.»

۱۳ رب بله دئیر:

«عَمَنولولاری جزاسیز بوراخمایا جاغام،

چونکی گوناہ اوستونه گوناہ اتدئلر،

اونلار اَرَضی لرئنی گئشئلندئرمک اوچون

گئلعلادا بویلو آروادلارین قارینلارینی

پیرتدیلار.

۱۴ بونا گؤره ده رَئانین دوواریندا اود

آلواندیراجاغام کی،

اورانین قالالارینی یاندیریپ-یاخسین.

بو پِر دؤیوش زامانی قیشقیرتی ائله

طوفان گونو طوفانلا داغیلاجاق.

آتا و اوغول هَمَن قيزلا ياتيپ،  
موقدس اديمي لکهله يئرلر.

۸ هر قوربانگاهين يانيندا،  
گئروو گؤتوردوکلری پالتارين اوستونده  
ياتيرلار،  
اؤزلرئئن تاريسينين معبدئنده  
جرئمه اوچون گئئرئئن شرابي ائچئرلر.

۹ لاکئن من ائندئم كي، سئدر آغاجي  
كئمي اوجا اولان،

پاليد آغاجي كئمي مؤحکم اولان  
امورلولاري اونلارين قابقلاريندا ييخديم،  
حتا اونلارين ميوه سئني يوخاريان و  
كؤكونو آشاغيدان گسئدم.  
۱۰ من ائندئم كي، سئزي مئصئر تورپاغيئدان  
چيخارديپ

قيرخ ائل صحرادا گؤردئردئم،  
اله كي، سئر امورلولارين تورپاغيئا  
صاحب اولاسينيز.

۱۱ اوغوللار يييزدان پيغمبرلر،  
جاوان اوغلانلار يييزدان نذرلر \* تعيئن  
اتئدم.  
اي انسرائيللي لر، بو مگر بله ديئل؟  
رب بويورور.

۱۲ ”آما سئر نذرلره شراب ائچدئردئئز،  
پيغمبرلر نئيئلك ائمه! امري وردئئز.

۱۳ باخ، تاخيل يوكلو عارابا تورپاغي نجه آئر،  
من ده سئزي اله آزه جيم.

۱۴ برك قاچان، قاپچيب قورتولا بئلميه جك،  
قووتلي ده گوجونو گؤرسده بئلميه جك،  
ائگئد جانيني قورتارا بئلميه جك.

۱۵ ياي چكن پئرئنده دورا بئلميه جك.  
اياقدان چابوك اولان قورتولا بئلميه جك،

۱۵ اونلارين پادشاهلاري ائله باشچيلاري  
بئرئلكده اسئرئيه آپاريلاجاقلار. رب  
بله ديئر.

۲ رب بله ديئر:  
”موآبلي لاري جزاسيز  
بوراخماياجاغام،

چونكي گوناہ اوستونه گوناہ اتئر،  
اوم پادشاهينين سوموكلرئني يانديريب  
اوندان آهنگ حاضيرلاديلار.

۲ بونا گؤره ده موآب اود ياغديراجاغام كي،  
قريئتون قالالاريني يانديريب-ياخسين.  
موآب قيشقيرتي و گرهنای سسي آلتيندا،  
سس-كويله محو اولاجاق.

۳ اونلارين آراسيندان داوورلي گسئب  
آتاجاغام،  
بوتون باشچيلاريني دا اؤلدوره جيم. رب  
بله ديئر.

۴ رب بله ديئر:  
”يهودالي لاري جزاسيز بوراخماياجاغام،  
چونكي گوناہ اوستونه گوناہ اتئر،

اونلار رئين قانونو رد ادئب،  
قايدالاريني رعايت ائمه دئر،  
آتالارينين پيرو اولدوقلاري ساختا بوتلر،  
اونلاري دا يوللاريندان آزديردى.

۵ بونا گؤره ده يهودايا اود ياغديراجاغام كي،  
اورشلئمن قالالاريني يانديريب-ياخسين.  
۶ رب بله ديئر:

”انسرايئللي لري جزاسيز بوراخماياجاغام،  
چونكي گوناہ اوستونه گوناہ اتئر،  
صالح آداملاري گوموشه،

مؤحتاجلاري دا بئر جوت چاريغا ساتيرلار،  
۷ يوخسوللارين باشيني توز-تورپاغيئن  
ائچئنده آئرلر،

مظلوملارين حاقيني ترسه ائرلر.

”سامئره داغلارینین اوستونه ییغیلین.

اوراداکى بۇيوك قارشىقلىغى،

اونون انچىندەكى ظولملرى گۇرون.“

۱۰ رب بويورور:

”لاكن اونلار دوز ائش گۇرمەيى

باجارمىرلار.

اونلار قالالارينا قدارلىق و قارت ييغىرلار.“

۱۱ اونا گۇره ده پروردنگار رب بلە دىئر:

”بئر دوشمن، بلى بئرى گلب اۆلكهنى

موحاصىره يە آلاجا،

سنى گوجدن سالاجاق، قالالارين قارت

اولوناجاق.“

۱۲ رب بلە دىئر:

”چوبان شئر آغزىندان نجه ائكى بود

سومويو،

و يا قولاغين بئر پارچاسىنى چكنب

قورتاير،

سامئره ياتاق گوشه لرئنده،

دئوان ياستىقلاريندا اوتوران ائسرائىل

اؤولادلارى دا

الەجه خئلاص اولاجاقلار.

۱۳ قولاق آسىن و يعقوب نسلئتن ضئئنه

شهادت ورن!

قوشونلار تارىسى پروردنگار رب بلە دىئر.

۱۴ ”من ائسرائىللى لرى تقصئرلرئنه گۇره

جزالانديراجاغيم گون،

بيت ائللەكى قوربانگاھلارى دا

جزالانديراجاغام.

او قوربانگاھين بويتوللارى گسئلېب يره

توللاناجاق.

۱۵ من قيشلاق اولرئنى يايلاق اولرى ائله

بئرلئكه يىخاجاغام،

فئل دئشى ائله بزه نمئش اولر داغىلاجاق،

بۇيوك كوشكلر وئران قالاچاقلار.“ رب

بلە بويورور.

آتلى دا جانىنى قورتارا بئلميه جك.

۱۶ حئالاپ ائگئد دۇيوشچو بلە،

او گون لوت قاچاجاق.“ رب بلە

بويورور.

۳ اى ائسرائىل اؤولادلارى، ربتن سئزن

ضئئئنزە ددئىي سؤزو ائشدئن! رب

منصئر تورپاغيندان چيخارتديغى بو نسلئن

هاميسينا بلە دىئر:

۲ ”پر اوزوندهكى بوتون نسللرئن آراسيندا

فقط سئزى سچمئشم؛

اونا گۇره ده بوتون تقصئرلرئئر اوچون

سئزى جزالانديراجاغام.“

### ائسرائىلئن گوناه و جزاسى

۳ ائكى نفر راضىلاشيب گۇروشمسەر،

بئرلئكه مگر يول گذرلر؟

۴ شئكارى اولمايان شئر مشهده مگر نعره

چكر؟

هچ نه شئكار اتمه مئش جاوان آصلان

يوااسيندا مگر نرئلده ير؟

۵ تله قورولمامئشسا،

يردهكى تله به مگر قوش دوشر؟

بئر شى توتمايان تله پرئندن مگر آتيلار؟

۶ شهرده گرهنای چالينسا،

خالق مگر قورخويا دوشمز؟

اگر رب بلا گؤندرمه سه،

هانسى بئر شهره مگر بلا گلر؟

۷ حقيقتن، پروردنگار رب قولو اولان

پيغمبرلره

اؤز نئيئنى اچمادان هچ نه اتمئر.

۸ شئر نعره چكنب، كئم اوندان قورخماز؟

پروردنگار رب دانئشيب، كئم بئرلئك اتمز؟

### سامئره نئن طالعى

۹ آشدودون قالالاريندا،

منصئر تورپاغينين قالالاريندا بلە اعلان

ادئن:

۷ ”بوندان علاوه، من بئچئن واخیتنا اوچ  
آی قالمیش سئژدن یاغیشی گسدم.  
بئر شهرئن اوستونه یاغیش یاغیدردیم،  
آما او بئرئئن اوستونه یاغیدیرمادیم.  
یاغیش بئر آکئن اوستونه یاغدی،  
لاکئن او بئرئئن اوستونه یاغمادیغیندان،  
او قورودو.

۸ انکی-اوچ شهر سو انچمک اوچون  
باشقا بئر شهره گندی،  
آما دوینوجا سو انچمه دی.  
لاکئن گئنه منئم طرفئمه دؤنمه دئئئر.  
رب بله بویورور.

۹ ”اکئنزه ائستی یل و کوف گؤنډره رک  
سئزی دفرله ووردوم.  
باغلارینیزی و اوزوملوکلرئئیزی، انجر و  
زیتون آغاجلارینی چیترکه یدی.  
لاکئن گئنه منئم طرفئمه دؤنمه دئئئر.  
رب بله بویورور.

۱۰ ”منصئره اولدوغو کئمی آرانیزا ویا  
گؤنډردئم.  
جاوانلارینیزی قیلینجلا اؤلدورتدوم.  
آتالارینیزی سوروب آپارتدیردیم.  
قوشونوزدان میئت ائیتنی بورنونوزا  
چاتدیردیم.

لاکئن گئنه منئم طرفئمه دؤنمه دئئئر.  
رب بله بویورور.

۱۱ ”من سودوملا گومورانی نجه داغیتدیم،  
سئژدن بعضئرئنی ده الہ داغیتدیم.  
سئز اوددان گؤتورولن اودون کئمی ائدئئر.  
لاکئن گئنه منئم طرفئمه دؤنمه دئئئر.  
رب بله بویورور.

۱۲ ”ای اسرائیلی لر، بونا گؤره ده سئژنله  
بله رفتار اده جیم.

بو رفتاریم گؤره تارینیزی پیشواز اتمیه  
حاضیر اولون، ای اسرائیلی لر!  
۱۳ اودور داغلارا قورولوش ورن، یلی باردان،  
نه دوشوندویونو ائسانا بئلدئرن،

۴ ای سئژلر، سامئره داغیندا بئسله ن  
باشان ائنگلری!  
بو سؤزو ائشدن، ای یوخسوللارا ظولم  
ادن،  
مؤحتاجلاری آزن، آرلرنه ”گئئر انچک“  
دئین آروادلار!  
۲ پروردگار رب اؤز موقدسلئیی آدینا بله  
آند انچئب.

”باخ، اوستونوزه الہ واخت گلئر کی،  
سئزی چنگللرله،  
لاپ آخیر قالانلارینیزی بالیق چکن  
چنگللرله چکنب آپاراجقلار.  
۳ هر بئرئئر دووارین دلمه-دشئیندن  
چیخاجاق،  
موسقئم گده چک؛  
خرمونا طرف آتیلماق سئینیز.“ رب بله  
بویورور.

اسرائیلئن عنادکارلیغی  
۴ ”بیت ائله گدئب گناه ائشله دئ!  
گئلگالا گلئب گوناھلارینیزی  
چوخالدين!  
هر سحر قوربانلارینیزی گئئرئن،  
هر اوچ گوندن بئر قازانچینیزین اوندا بئر  
حصه سئنی ورن.

۵ تشکور اوچون مایالی چؤرک یاندیریب  
تقدیم ادئن،  
گؤنولدن وردئیشئر تقدیملرئئیزی اعلان  
ادئب ائشدئرن.  
چونکی سئز ای اسرائیل اؤلادلاری،  
بوندان خوشلانیرسینیز!“ پروردگار  
رب بله بویورور.

۶ ”من بوتون شهرلرئئیزده آغزینیزی بوش  
قویدوم.

هر یرده سئزه چؤرک قیتلیغی وردئم.  
لاکئن گئنه منئم طرفئمه دؤنمه دئئئر.“ رب  
بویورور.

اونون آدى رېدئښ.  
 ۹ اودور كى، گوجلولى ائلدېرىم كئمى  
 محو ادر،  
 اله كى، قالالار وئران اولسون.

سحر ائشيغىنى قارائلىق ادى،  
 پىر اوزونون اوجا پىرلئنه آياق باسان —  
 اونون آدى قوشونلار تارىسى رېدئښ.

### ائسرائيئلن گوناھى اوجون مرثيه

۵ ای اسرائیل نسلی، سترن باره نژده مرثيه  
 كئمى اوخودوغوم بو سؤزلرى ائشئښ!  
 ۲ ”باكتره قىز اسرائیل ييخيليب،  
 بئر داه قالممايلاق.  
 اؤز تورپاغى اوسته سترلمئش بوراخيليب،  
 اونو قالدېران يوخودور.“

۱۰ اونلار حاقسىزليغا اعتراضىنى  
 بئلدئښلرلر نئفرت ادرلر،  
 دوز دانىشانلاردان ائيره نئرلر.  
 ۱۱ كاسيى آياق آلتينا سالدېغىنيزا گؤره،  
 اوندان تاخيل ائسته دئشئنه گؤره،  
 يونولموش داشدان اولر تئكئب،  
 اونلار ين ائچئنده ياشامايلاقسىنيز.  
 گؤزل اوزوملوكلر ساليب،  
 اونلار ين شرايىنى ائجمه جكسئئز.  
 ۱۲ چونكى تقصئرلئترنن چوخ اولدوغونو،  
 گوناھلار ينيز ين آغير اولدوغونو بئلئرم.  
 ای صالح آدمى ائجئندلر، روشوت  
 آلانلار،  
 مؤحتاجلار ين حاقىنى اونلاردان  
 اسرگه يئلر!  
 ۱۳ بو زمانه او قدر بئسدئر كى،  
 آغلى باشيندا اولان ساكت اولور.

۳ چونكى پروردئگار رب بله دئتر:  
 ”ائسرائیل نسلئدن، بئر شهردن مئن نفر  
 دؤيوشه چيخسا،  
 يوز نفرى صاغ قالاجاق،  
 يوز آدم دؤيوشه چيخسا،  
 اون نفر صاغ قالاجاق.“  
 ۴ رب اسرائیل نسلئنه بله دئتر:  
 ”منه طرف دؤنون كى، صاغ قلاسينيز!  
 ۵ بيت ائله دؤنمه يئن،  
 گئلكالا گئمه يئن،  
 بئر شنبايا كچمه يئن،  
 چونكى گئلكال قطعن اسرئليه گده جك،  
 بيت ائل بئر هيچه دؤنه جك.“

۱۴ پئسلئكدن ياخشىليغا دؤنون كى، صاغ  
 قلاسينيز!  
 بله جه ائدئغا ائديئئز كئمى  
 قوشونلار تارىسى رب،  
 حقتقن، سئزه يار اولاجاق.  
 ۱۵ پئسلئكدن نئفرت ادرن،  
 ياخشىليغي سؤئن،  
 محكمه ده عدالته اوستونلوك وئرن.  
 بلكه قوشونلار تارىسى رب  
 قالان يوسف اوؤلادلارينا لوطف ادر.  
 ۱۶ قوشونلار تارىسى پروردئگار رب بله دئتر:  
 ”بوتون ميدانلاردان فغان قوپاجاق،  
 بوتون كوچه لرده وای-وای سسى قالخاجاق.  
 كندلى لر ياس توتماغا،

۶ ربّه طرف دؤنون كى، صاغ قلاسينيز!  
 يوخسا او، اود كئمى آليشيب آلولانار،  
 ای يوسف نسلى،  
 بيت ائلى ياندېريب ياخار، سؤندورن ده  
 اولماز.

۷ ای عدالتى چوئرئب آجى يوشان ادرلر،  
 ای صالحلىيى پره چيرپانلار!  
 ۸ اودور اولگر و اوريون بورجلرئنى يارادان،  
 قارائليغى آيدين سحره چوئرئن،  
 گوندوزو گجه ائدب قارالان،  
 دهنز سولاريني امري ائله پىر اوزونه تۇگن —

مرثیه اوخویانلاری دا فغان اتمیه  
چاغیر یلا جاقلار.

۱۷ بوتون اوزوم باغلاریندان دا فغان قوپاجاق،  
چونکی ارانیزدان من کچه جیم،” رب بله دیر.

رَبَّنْ گونو، طولمت گونودور

۱۸ وای حالینیز، ای رَبَّنْ گونونون حسرتنی  
چَکَنلر!

رَبَّنْ گونونو نه اوچون گۆزله یترسئنز؟  
او گون ائشیک یوخ، قارانلیق اولاجاق.  
۱۹ شئردن قاچان آدمین قاباغینا آیی نه  
چیخارسا،

و یا اوه گلب ائنی دووارا دایانانی ائلان  
نجه سانجارسا،  
۲۰ رَبَّنْ گونو ده اِهجه ائشیک یوخ، قارانلیق  
مگر اولمایاجاق؟

مگر طولمت، مگر ائشیکسیر اولمایاجاق؟

۲۱ رب بله دیر:

”بایراملارینیزدان نفرت ادرم،  
اونلاری رد ادرم،  
طنطنه لی ییغینتی لارینیزدان خوشلانمیرام.

۲۲ منه یاندریما قوربانلارینیزی،  
تاختیل تقدملرئیزی گتره سئئر ده، قبول  
اتمیه جیم.

منه کؤگلدلئمش حیوانلارینیزدان  
باریش قوربانی تقدیم اده سئئر ده،  
اونلارا نظر سالمایاجام.

۲۳ گورولتولو نغمه لرئیزی مندن اوزاق ادن!  
چنگلرئیزتن سسنه قولاق آسمایاجام.  
۲۴ لاکئن قوی عدالت سولار کئمی تۆکولسون،  
صالحلئک دایئمن سل کئمی آخسین!

۲۵ ای اسرائیل نسلی،

قیرخ ائل صحرادا اولاندا، مگر منه  
قوربان و تقدملر گتره سئئر؟

۲۶ اؤز دوزه لندئیشئز سئگوت پادشاهینیزی،  
کئپون بوتلرئیزی، اولدوز آلاهلارینیزی  
اؤزونوزله گتره سئشدئز.

۲۷ اِه بونا گۆره ده سئزی  
دَمَشَقْنْ او تایننا اسرئیه آپاراجام.  
”رب بله دیر.  
اونون آدی قوشونلار تاریمی دیر.

اسرائیلئن لاقیدلئی جزالاناجاق

۶ وای حالینیز، ای صَحیوندا لاقید  
اولانلار،

سامتره داغیندا آرخابین اوتورانلار،  
مئلترلن باشچیمی اولان اسرائیلئن  
آدلی-سانلی لاری،  
اسرائیل خالقینین اونلارا موراجعت  
اتدئی!

۲ کلنیه کچب گُورون،  
اورادان بؤیوک خَماتا گدئن،  
فئلسطی لرئن گت شهرئه ائتن.

اونلارین حالی مگر سئزتن بو  
مملکتلرئیزدن داها یاخشی دیر؟  
اونلارین آراضیمی سئزئکنئدن مگر  
بؤیوکدور؟

۳ آیا بلا گونونو اؤزونوزدن  
اوزاقلاشدیریب

قَدَریلق تاختنی یاخینلاشدیریرسینیز؟  
۴ ای فئل دئشی ائله بزه نمئش یاتاقلاردا  
اوزانانلار،

دئوانلار سَرلئلر،  
سوروده کی قوزولاردان،  
آخورون یانیندا کی دانالاردان گۆتوروب  
یئینلر!

۵ چنگ چالب بدهتدن اوخویانلار،  
گویا داوود کئمی موسقی آلتلری ائله  
اؤزلری اوچون نغمه دئینلر،

۶ شرابی کاسالارلا ائچنلر،  
بدنلرئه اعلا یاغلار سورئلر،

من سترنن ضنډئنتزه بئر مئگت چيخارديرام.  
خمتات گئرشئندن عَرَبَا درهسئنه قدر  
اونلار سترى ذئلت ادهجکلر.“

### چيئرتکه سوروسو بارهده رؤيا

۷ پروردئنگار رب منه بو رؤياني  
گورستدى: پادشاهين پايينا دوشن  
اوتلار بنچنلمئشدى. باخ، ياز اوتلارى  
بئتمهيه باشلايارگن، او، چيئرتکه سوروسو  
دوزلدئردى. ۲ چيئرتکهلر اولکهدده بئتکلرى  
يئيب قورتارميشديلار کى، من ددئم:  
”اي پروردنگار رب، يالواريرام، باغيشلا.  
بونا يعقوب نسلى نجه دؤزر؟  
آخى او کئچکدئر.“  
۳ رب بو نئيتدن دؤندو.  
رب ددى: ”بو اولماياجاق.“

### آلوو بارهده رؤيا

۴ سونرا پروردنگار رب منه بو رؤياني  
گورستدى: باخ، پروردنگار رب جزا ورمک  
اوچون آلوو چاغيردى. آلوو دهنزلى دئبندن  
يانديريب باخماغا باشلادى، تورپاغى دا  
يانديريب ياخدى.  
۵ او واخت من ددئم:  
”اي پروردنگار رب، يالواريرام، آل ساخلا.  
بونا يعقوب نسلى نجه دؤزر؟  
آخى او کئچکدئر.“  
۶ رب بو نئيتدن ده دؤندو.  
پروردنگار رب ددى: ”بو دا اولماياجاق.“

### شاقول بارهده گورونتو

۷ سونرا او منه بو رؤياني گورستدى: باخ،  
پروردنگار دومدوز تئکئلمئش بئر دووارين  
يانيندا دايانميشدى و اونون آئنده بئر شاقول

لاکئن يوستف نسلئتن محو اولماسيندان  
ناراحات اولمايانلار!  
۷ بوندان اؤترى استرليه باشدا بونلار  
گدهجکلر.

کورسولرده اوزانانلارين ضيافتلرى باشا  
چاتاجاق.

۸ پروردنگار رب اؤز حاقينا آند ائچئب،  
قوشونلار تاريسى رب بويوروب:  
”يعقوب نسلئن کئشئنندن زهلم گدئر،  
قالالاريندان نفرت ادرئم.  
بونا گؤره ده شهرى ائچئننده اونلارلا  
بئرلکده  
تسلئم ادهجيم.“

۹ اگر بئر اوده اون نفر قالسا، اونلار دا  
اولهجک. ۱۰ اؤئن بئر نفرئن قوحومو گلهجک  
کى، اونون جسدننى اودن گؤتوروب يانديرسين.  
او قوحوم اوئن ائچئننده اولانا ”آيا يانيندا بئرى  
وار؟“ دئيب سوروشاندا، او دا ”هچ کئم“  
دئيهجک. او واخت او قوحوم جاواب ورهجک:  
”هئس، ربئن آدينى چککم اولماز.“  
۱۱ چونكى رب عنقرئب امر ادهجک کى،  
بؤيوک اولر پارچا-پارچا اولوب ييخيلسين،  
کئچنک اولر ده قيريق-قيريق اولوب داغيلسين.  
۱۲ قايا اوستونده مگر اتلار چاپار؟  
اورادا کئم اؤکوزلرله کوتان سوزر؟  
لاکئن ستر عدالتى زهره دؤندرئبئنئتر،  
صالحئک ميههسنى ده يووشانا  
چوئرئبئنئتر.

۱۳ اى لودباردا\* شادليق ادنلر  
”قرنايمى\* مگر اؤز گوجوموزله  
اؤزوموزه آلماديق؟“ دئيلر!  
۱۴ قوشونلار تاريسى رب بله بويوروز:  
”باخ، اى ائسرائيل نسلى!



و اتسحاق نسلئتن ضئدئنه دانیشما. ۱۷ بونا  
گۆره ده رب بله دئیر:

”سنن آروادین شهرده فاحشه لئک  
اده جک،

اوغوللارین و قیزلارین قیلینجدان  
کچئرئله جک،

تورپاغین اؤلچولوب پایلاناجاق.

سن ده نجس بئر اۆلکه ده اۆله جکسن.

ائسرائیل خالقى اۆز تورپاغیندان قطعن  
اسئرلئیه آپاریللاجاق.“

### یای میوه سی باره سننده رؤیا

پروردنگار رب منه بله بئر رؤیا گۆرستدی:  
باخ، بئر سبد یای میوه سی گۆردوم.  
۲ او مندن سوروشدو: «عاموس، سن نه  
گۆرورسن؟» من جاواب وردئم: «بئر سبد یای  
میوه سی.» رب منه ددی: «خالقیم ائسرائیلتن  
اخیر گونو پئتشبب. آرتیق اونلاری اسئرگمیه جیم.  
۳ همئن گون ساری \* نغمه لری شؤنه چورئله جک.  
میئت، میئت اوسته دوشه جک، اونلاری هر  
طرفه آتاجاقلار، هچ بئر سس چیخماپاجاق.»  
پروردنگار رب بله بویورور.

### تاری ائسرائیله جزا وره جک

۴ سئز، ای مؤحتاجلاری تاپدالاییب آنلر،  
ای اۆلکه نئن کاسییلارینی یوخ ادنلر،  
ئشئدن بونو! ۵ دئیرسنئز:  
«تزه آی مراسیمی نه واخت آخیرا  
چاناچاق کی،  
تاخیل ساتاق؟  
سبت گونو نه واخت قورتاراجاق کی،  
بوعدانی ساتیشا قویاق؟  
اۆلچونو \* آزالداق، قیمتی \* ده آرتیراق؟

وار ائدی. ۸ رب مندن سوروشدو: «عاموس،  
سن نه گۆرورسن؟» من جاواب وردئم: «بئر  
شاقول.» پروردنگار منه ددی:

”باخ، عنقرئب خالقیم ائسرائیلتن

آرالارینا بئر شاقول قویاجاغام.

آرتیق اونلاری اسئرگمیه جیم.

۹ اتسحاق نسلئتن پرستشگاہلاری خارابا  
قالاجاق،

ائسرائیلتن موقدس مکانلاری وئران اولاجاق.

سونرا یروبعام نسلئتن ضئدئنه قیلینجلا  
چیخاجاغام.“

### عاموس و پیتائله کی کاهنن اَمصیا

۱۰ پیتائله کی کاهنن اَمصیا، ائسرائیل  
پادشاهی یروبعاما بله خبر گۆندردی: «عاموس  
ائسرائیل نسلی آراسیندا سنن ضئدئنه قصد  
حاضیرلاییر. بو اۆلکه اونون هچ بئر سؤزونه  
آرتیق دؤزه بئلمز. ۱۱ چونکی عاموس  
بله دئیر: «یروبعام قیلینج اغزینا دوشوب  
اۆله جک. ائسرائیل خالقى اۆز تورپاغیندان  
قطعن اسئرلئیه آپاریللاجاق.»

۱۲ سونرا اَمصیا عاموسا ددی: «ای گۆروجو،  
بورادان گت، یهودا تورپاغینا قاچ. نَبئلیئنی  
اورادانت، اونلارین چۆره یئنی په. ۱۳ بئر داها  
پیتائله نبلئک اتمه، چونکی بورا پادشاهین  
موقدس مکانی و سلطنتن اویدئر.»

۱۴ عاموس اَمصیایا جاواب ورئب ددی:  
«من نه پیغمبر، نه ده بئر پیغمبر اوغلو. من  
فقط بئر چوپانام، وحشی انجئر آغاجلارینی  
پئتشدئرئم. ۱۵ آما رب منی سورو اوتارماقدان  
گۆتوروب بله ددی: ”گت، خالقیم ائسرائیله  
نبلئک ات.“ ۱۶ ائندی ربتن سؤزونو اشئت:  
سن دئیرسن ”ائسرائیلتن ضئدئنه نبلئک اتمه

لاکتن اونو تاپماياجاقلار.

۱۳ إله او گون گوزل قيزلار، جاوان اوغلانلار

سوسوزلوقدان قش اده جكلر.

۱۴ سامره نئن بوتلری آدینا آند ائچئب

”ای دان، سننن آلاهیینن حاقی!“،

”بئرشبایا گدن یول حاقی!“ دئین آدماملار

یئخیلاجاقلار و بئر داه

قالخمایاجاقلار.»

### ائسرائیلئن وئران اولماسی

پروردنگاری گوردوم کی، قوربانگاه

یانیندا دورموشدو. او منه ددی:

«سوتون باشلیقلارینی إله وور کی،

آستانلار تئتره سنن.

بننانی هامینین باشینا اوچورت.

صاغ قالانلاری من قیلینجدان کچئرده جیم.

اونلاردان هچ کیم قاجیب قورتولا

بئلمیه جک.

۲ اگریری قازیب اولولر دنیارینا گئرسه لر، إله،

اونلاری اورادان توتاجاغام.

گؤیلره قالخسالار، إله،

اونلاری اورادان ائندئر جیم.

۳ گرمیل داغینین تپه سننده گئزلنسلر، إله،

اونلاری آختاریب اورادان گؤتوره جیم.

گؤزومدن گئزله نئب دهنزن دئبنه

گئرسه لر، إله،

اورادا ائالانا امر اده جیم کی، اونلاری

سانجسین.

۴ دوشمن قباغیندا اسئر آپاریلسالار، إله،

قیلینجا امر اده جیم کی، اونلاری قیرسین.

گؤزلرئمی اونلارین اوستونه یاخشیلیق

اوچون یوخ،

پئسلئک اوچون دئکه جیم.»

۵ قوشونلار ربی پروردنگاردیر کی،

توخونوب یری آرئدر،

اورادا یاشایان هر کس یاسا باتار،

آلدادیجی تره زی قوراق؟

۶ إله کی، یوخسوللاری پول،

مؤحتاجلاری بئر جوت چاریغا ساتین

آلاق؟

بوغدانین تۆر-تۆکونوسونو ده ساتاق؟»

۷ رب یعقوبون فخرئنه بله آند ائچئب:

«اونلارین هچ بئر ائشنی اصلا یاددان

چینخارتما یاجاغام.»

۸ بوندان اؤتری مگر دیئل کی، یر

تئتره یه جک،

اورادا یاشایان هر کس یاسا باتاجاق؟

دوغرودان دا بوتون یر نئل چایی کئمی

قاباراجاق،

مئصئرده کی نئل چایی کئمی، جوشاندان

سونرا چکئله جک.

۹ پروردنگار رب بویورور:

«إله او گونده، گونشی گون اورتاچاغی

باتیراجاغام،

گوندوز ائشیغیندا یر اوزونو قارانیلیغا

بورو یه جیم.

۱۰ بایراملارینیزی یاسا دؤندره جیم،

بوتون ماهنی لارینیزی مرثیه یه چؤئره جیم.

هر گسنن بلئنه چول باغلا یاجاغام،

هر باشین ساجینی قیرخدیراجاغام.

او گونو بئری-بئردانه اوغولا توتولان یاسا

چؤئره جیم،

آخیری آجی اولاجاقدیر.»

۱۱ پروردنگار رب بویورور:

«باخ، إله گونلر گله جک کی،

اؤلکه یه قحطی گؤندره جیم.

بو گونلرده چؤرک و سویون قیتلیغی یوخ،

ربئن سؤزلرنئن قیتلیغی اولاجاق.

۱۲ ائنسانلار ربئن سؤزونو آختاراجاقلار؛

دهزند دهنزه،

شئمالدان شرقه قدر

اورایا-بورایا قاجاجاقلار،

بوتون پر نئل چایی کئمی قابارار،  
منصئرده کی نئل چایی کئمی چکئلر.  
۶ اودور کی، یوخاری اوتاقلارینی گؤیلرده  
تئگئر،

طاغینی پرن اوستونه قورار،  
دهنز سولارینی اؤزونه چاغیریب  
اونلاری پر اوزونه تۆگر —  
اونون آدی ربدئر.

۷ رب بویورور: «ای ائسرائیل اؤلادلاری!  
مگر سئر منم اوچون کوشولار کئمی  
دینلسنئز؟

مگر من ائسرائیلی منصئر اؤلکه سنئدن،  
فنلئسطیلی لری گفتوردان\*،  
آراملی لاری قئردن چیخارتمادیم؟  
۸ باخ، پروردئگار ربئن گؤزلی بو  
گوناهکار مملکته دئکئلئر.

اونلاری پر اوزوندن محو اده جیم.  
آنجاک یعقوب نسلئنی کامئل محو  
اتمیه جیم.»

رب بله بویورور.

۹ «چونکی، باخ، من بله امر ادئریم:  
من ائسرائیل نسلئنی بوتون مئلئر آراسیندا  
خئلبردن کچئردن کئمی کچئرده جیم.

بئر چینقیل بله، پره دوشمه یه جک.  
۱۰ خالقیمدان بوتون گوناه ائشله دنلر

قیلینجلا اؤله جکلر،

اونلار کی، دیرئدلر: «بلا بئزه

یاخینلاشماز، بئزه راست گلمز.»

### مملکتئن تزه دن برپا اولماسی

۱۱ إله او گون داوودون بیخیلان چادیرینی  
برپا اده جیم.

اونون دَلمه-دَشئکلرئنی توتوب

وئران پرلرئنی تئکه جیم.

اونو اؤلکی حالینا سالاجاغام. ۱۲ إله کی

قالان اِدوملولارا

و منئم آدیملار چاغیریلان بوتون مئلئرله

صاحب اولسونلار.»

بونو اده جک اولان رب بویورور.

۱۳ رب بویورور:

«باخ، إله گونلر گله جک کی،

کوتان سورن، بئچنئچئیه پئشه جک،

اوزوم سیخان، مینه توخوم آگنله

راستلاشاجاق،

داغلاردان شئرئن شراب داماجاق،

بوتون تپهلردن ده آخاجاق.

۱۴ خالقیم ائسرائیلی اسئرلئکدن

قایاتاراجاغام،

وئران شهرلری تئکئب اونلاردا

یاشایاجاقلار.

اوزوملوکلری آکئب شرابینی ائچه جکلر،

باغلار سالیب میوه سنئدن یئیه جکلر.

۱۵ اونلاری اؤز تورپاقلاریندا آکه جیم،

اونلارا وردئیم تورپاقدان بئر داه

قوپاریلما یاجاقلار.» تارین رب

بله دئر.